

Porównanie tłumaczeń Marka 3:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I śledzili Go jeśli w szabat uleczy go aby oskarżyliby Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I śledzili Go,* czy uzdrowi** go w szabat, aby móc Go oskarżyć.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I pilnowali go, czy (w) szabat uzdrowi go, aby (oskarżyć) go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I śledzili Go jeśli (w) szabat uleczy go aby oskarżyliby Go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I śledzili Go, czy w szabat dokona na nim uzdrowienia, chcieli Go bowiem oskarżyć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I obserwowali go, czy uzdrowi go w szabat, aby go oskarżyć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I podstrzegali go, jeźliby go w sabat uzdrowił, aby go oskarżyli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I podstrzegali go, jeźliby w szabbaty uzdrawiał, aby go oskarżyli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A śledzili Go, czy uzdrowi go w szabat, żeby Go oskarżyć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I podpatrywali go, czy uzdrowi go w sabat, aby go oskarżyć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I obserwowali Go, czy uzdrowi w szabat, aby Go oskarżyć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a oni obserwowali Jezusa, czy uzdrowi w szabat, ponieważ chcieli Go oskarżyć.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Obserwowali Go zatem, czy go w szabat uzdrowi, aby móc Go oskarżyć.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A ci, którzy chcieli oskarżyć Jezusa, uważnie obserwowali, czy uleczy w sabat chorego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I podpatrywali, czy uzdrowi go w szabat, aby Go oskarżyć.

1) <x>490 14:1</x>; <x>490 20:20</x>

2) <x>480 2:24</x>

3) <x>480 14:55-56</x>; <x>480 15:3-4</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I стежили за ним, чи оздоровить його в суботу, щоб Його звинуватити.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I pilnowali z boku go czy sabatami wypiełgnuje go, aby oskarżenie rzuciliby w dół z niego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc go obserwowali, by go oskarżyć, o ile uzdrowi w szabat.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Szukając powodu, aby Go o coś oskarżyć, obserwowano Go uważnie, patrząc, czy go uzdrowi w Szabbat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oni więc uważnie go obserwowali, by zobaczyć, czy uleczy tego człowieka w sabat – żeby go mogli oskarżyć.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A ponieważ był to dzień szabatu, wrogowie uważnie Go obserwowali, chcąc oskarżyć Go, gdyby uzdrowił tego człowieka.